
 STATUTORY INSTRUMENTS

1979 No. 368

REPRESENTATION OF THE PEOPLE**The European Assembly Elections (Welsh Forms)
Order 1979***Made - - - - 27th March 1979**Laid before Parliament 3rd April 1979**Coming into Operation 1st May 1979*

In exercise of the powers conferred on me by section 2(1) of the Welsh Language Act 1967(a) I hereby make the following Order:—

1. This Order may be cited as the European Assembly Elections (Welsh Forms) Order 1979 and shall come into operation on 1st May 1979.

2. The forms set out in Schedule 1 to this Order are hereby prescribed as the versions partly in Welsh and partly in English which shall be used at an European Assembly election in Wales in place of Forms E and F in the Schedule to the Representation of the People Regulations 1974(b), as applied by the European Assembly Elections Regulations 1979(c) (official poll cards).

3. Each of the forms set out in Schedule 2 to this Order is hereby prescribed as the Welsh version of the corresponding form set out in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949(d), as applied by the European Assembly Elections Regulations 1979, which may be used in connection with an European Assembly election in Wales.

4. Forms to the like effect of the forms in Schedule 1 to this Order and forms 1, 5 and 6 in Schedule 2 to this Order may be used.

Merlyn Rees,
One of Her Majesty's Principal
Secretaries of State.

Home Office.
27th March 1979.

(a) 1967 c. 66; section 2(1) was extended by paragraph 2(5) of Schedule 1 to the European Assembly Elections Act 1978 (c. 10).

(b) S.I. 1974/648.

(c) S.I. 1979/338.

(d) 1949 c. 68.

SCHEDULE 1

Article 2

FORM E: ELECTOR'S OFFICIAL POLL CARD
 FFURFLEN E: CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL YR
 ETHOLWR

EUROPEAN ASSEMBLY ELECTIONS ACT 1978
 DEDDF ETHOLIADAU CYNULLIAD EWROP 1978

Front of card
 OFFICIAL POLL CARD
 CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL

Constituency Etholaeth	
Polling Day Dydd Pleidleisio	
Your polling station will be Eich gorsaf bleidleisio fydd	
Polling hours: 7 a.m. to 10 p.m. Oriau pleidleisio: 7 a.m. hyd 10 p.m.	

Number on Register
 Rhif ar y Gofrestr
 Name
 Enw
 Address
 Cyfeiriad

Back of card

EUROPEAN ASSEMBLY ELECTION

You need not take this card with you when you go to the polling station, but it will save time if you take it and show it to the clerk there.

When you go to the polling station, tell the clerk your name and address, as shown on the front of this card. The presiding officer will give you a ballot paper; see that he stamps the official mark on it before he gives it to you.

Mark your vote on the ballot paper secretly in one of the voting compartments. Put one X in the space to the right opposite the name of the candidate for whom you wish to vote. You may vote for only one candidate. If you put any other mark on the ballot paper your vote may not be counted.

Then fold the ballot paper so as to conceal your vote, show the official mark on the back to the presiding officer and put the paper into the ballot box.

If you spoil the ballot paper by mistake, do not destroy it; give it back to the presiding officer and ask for another.

If you have appointed a proxy to vote in person for you, you may nevertheless vote at this election if you do so before your proxy has voted on your behalf.

If you have been granted a postal vote, you will *not* be entitled to vote in person at this election; so please ignore this poll card.

ISSUED BY THE RETURNING OFFICER

ETHOLIAD CYNULLIAD EWROP

Nid oes rhaid i chi fynd â'r cerdyn hwn i'r orsaf bleidleisio, ond bydd yn arbed amser os ewch ag e gyda chi a'i ddangos i'r cler c a fydd yno.

Wedi i chi gyrraedd yr orsaf bleidleisio, rhoewch eich enw a'ch cyfeiriad i'r cler, fel y maent ar wyneb y cerdyn hwn. Cewch bapur pleidleisio gan y swyddog llywyddu; mynnwch weld ei fod yn rhoi'r nod swyddogol arno cyn ei estyn i chi.

Rhowch arwydd eich pleidlais ar y papur pleidleisio yn ddirgel yn un o'r cabanau pleidleisio. Rhownch un X yn y lle gwag ar y dde gyferbyn ag enw'r ymgeisydd yr ydych am bleidleisio drosto. Dros un ymgeisydd yn unig y cewch bleidleisio. Os rhownch unrhyw farc arall ar y papur pleidleisio efallai na chaiff eich pleidlais ei chyfrif.

Yna plygwch y papur er mwyn cuddio'ch pleidlais, dangoswch y nod swyddogol ar gefn y papur i'r swyddog llywyddu, a rhoewch y papur yn y blwch pleidleisiau.

Os digwydd i chi ddifetha eich papur pleidleisio drwy gamgymeriad, peidiwch â'i ddistrio; rhoewch ef yn ôl i'r swyddog llywyddu a gofynnwch iddo am un arall.

Os ydych wedi penodi dirprwy i bleidleisio yn eich lle, fe ellwch er hynny bleidleisio eich hun yn yr etholiad hwn os gwnewch hynny cyn i'ch dirprwy bleidleisio yn eich lle.

Os cawsoch ganiatâd i bleidleisio drwy'r post *ni* fydd gennych hawl i bleidleisio'n bersonol yn yr etholiad hwn; felly anwybyddiwch y cerdyn pleidleisio hwn.

CYHOEDDwyd gan y Swyddog Canlyniadau

FORM F: PROXY'S OFFICIAL POLL CARD
FFURFLEN F: CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL Y
DIRPRWY

—————
EUROPEAN ASSEMBLY ELECTIONS ACT 1978
DEDDF ETHOLIADAU CYNULLIAD EWROP 1978

—————
Front of card

PROXY'S OFFICIAL POLL CARD
CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL Y DIRPRWY

Proxy's name
Enw'r dirprwy

Proxy's address
Cyfeiriad y dirprwy

.....

Back of card

EUROPEAN ASSEMBLY ELECTION

..... CONSTITUENCY

Polling day

The poll will be open from 7 a.m. to 10 p.m.

The elector named below whose proxy you are is entitled to vote at the polling station—

.....
.....
To vote as proxy you must go to that polling station. Tell the clerk that you wish to vote as proxy; give the name and qualifying address of the elector, as follows:—

Number on Register.....

Name

Address

.....
The presiding officer will give you the elector's ballot paper. The method of voting as proxy is the same as for casting your own vote.

It is an offence to vote as proxy for some other person if you know that that person is subject to a legal incapacity to vote, e.g. if that person has been convicted and is detained in a penal institution in pursuance of his sentence.

The person who appointed you as proxy may himself vote in person at this election if he is able, and wishes, to do so and if he votes before you vote on his behalf.

ISSUED BY THE RETURNING OFFICER

ETHOLIAD CYNULLIAD EWROP

..... ETHOLAETH

Dydd pleidleisio.....

Bydd yr orsaf bleidleisio ar agor o 7 a.m. hyd 10 p.m.

Mae gan yr etholwr a enwir isod, yr ydych yn ddirprwy drosto hawl i bleidleisio yn yr orsaf bleidleisio yma—

.....
.....
I bleidleisio fel dirprwy, rhaid i chi fynd i'r orsaf bleidleisio honno. Dywedwch wrth y clerc eich bod am bleidleisio fel dirprwy; rhowch enw'r etholwr, a'r cyfeiriad y cofrestrwyd ef ar ei gyfer, fel hyn:—

Rhif ar y Gofrestr.....

Enw

Cyfeiriad

.....
Fe rydd y swyddog llywyddu bapur pleidleisio'r etholwr i chi. Y mae'r dull o bleidleisio fel dirprwy yr un fath â'r dull o roi eich pleidlais eich hun.

Y mae'n drosedd pleidleisio fel dirprwy ar ran rhyw berson arall os gwyddoch nad oes gan y person hwnnw hawl gyfreithiol i bleidleisio, e.e. os dedfrydwyd ef yn euog a'i gadw mewn sefydliad cosbi yn unol â'i ddedfryd.

Fe all y person a'ch penododd chi'n ddirprwy bleidleisio ei hun yn bersonol os yw'n gallu, ac yn dymuno, gwneud hynny ac os rhydd ei bleidlais cyn i chi bleidleisio yn ei le.

CYHOEDDwyd gan y Swyddog Canlyniadau

Article 3

SCHEDULE 2

ARRANGEMENT OF WELSH VERSIONS

Form No.	Subject matter of form
	<i>Forms in parliamentary elections rules in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949 as applied by the European Assembly Elections Regulations 1979.</i>
1.	Declaration of secrecy (rule 32(4)).
2.	Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper (rule 36(1) (a)).
3.	Questions to be put to a person applying as a proxy for a ballot paper (rule 36(1) (b)).
4.	Additional questions to be put to a person applying as a proxy for a ballot paper (rule 36(2)).
	<i>The Appendix to Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949 as applied by the European Assembly Elections Regulations 1979.</i>
5.	Nomination paper for an European Assembly election.
6.	Form of declaration to be made by the companion of a blind voter at an European Assembly election.

FORMS

1.

Declaration of secrecy

Yr wyf yn addo ac yn datgan yn ddifrifol na wnaif ddim sydd yn waharddedig yn ôl is-adrannau (1), (2), (2A), (3) and (6) o adran 53 Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949 fel y cawsant eu cymhwyso a'u newid gan Reolau Etholiadau Cynulliad Ewrop 1979 a ddarllenwyd i mi [gennyf fi].

2.

Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper

- (i) Ai chwi yw'r person a gofrestrwyd yn y gofrestr etholwyr ar gyfer yr etholiad hwn fel hyn (*read the whole entry from the register*)?
- (ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yma neu rywle arall, yn yr is-etholiad [etholiad cyffredinol] hwn, heblaw fel dirprwy ar ran rhyw berson arall?

3.

Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper

- (i) Ai chwi yw'r person y gwelir ei enw fel A.B. yn y rhestr ddirprwyon ar gyfer yr etholiad hwn, fel un sydd â hawl i bleidleisio fel dirprwy ar ran C.D.?
- (ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yma neu rywle arall, yn yr is-etholiad [etholiad cyffredinol] hwn, fel dirprwy ar ran C.D.?

4.

Additional questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper

“A ydych yn ŵr (wraig) neu'n dad [fam] neu'n daid [nain] neu'n frawd [chwaer] neu'n blentyn neu'n ŵyr [wyres] i C.D.?”

“A ydych eisoes wedi pleidleisio yn yr etholiad hwn ac yn yr etholaeth hon ar ran dau berson nad ydych yn ŵr [wraig], neu'n dad [fam], neu'n daid [nain], neu'n frawd [chwaer] neu'n blentyn, neu'n ŵyr [wyres] iddynt?”

5.

Nomination paper for an European Assembly election

Papur enwebu ar gyfer etholiad Cynulliad Ewrop.

ETHOL CYNRYCHIOLYDD

I WASANAETHU YNG NGHYNLLIAD EWROP

Etholaeth.....

Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr yn yr Etholaeth a enwyd, drwy hyn yn enwebu'r person a enwir isod i fod yn ymgeisydd yn yr etholiad a nodwyd.

Cyfenw'r ymgeisydd	Enwau eraill yn llawn	Disgrifiad	Cyfeiriad ei gartref yn llawn
Llofnodion		Rhif Etholiadol (gweler nodyn 3)	
		Llythyren wahaniaethol	Rhif
Cynigydd
Eilydd.....	
Yr ydym ni sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr yn yr Etholaeth a enwyd, yn cytuno drwy hyn â'r enwebiad hwn.			
1.....	
2.....	
3.....	
.....	
28.....	

NODIADAU

1. Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ynglŷn â llenwi papurau enwebu ac amodau eraill sy'n ymwneud ag enwebu a gynhwysir yn rheolau etholiadau seneddol yn Atodlen 2 Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949 fel y'u diwygiwyd ac fel y cawsant eu cymhwyso a'u newid ar gyfer ethol cynrychiolwyr y Deyrnas Gyfunol i'r Cynulliad gan Reolau Etholiadau Cynulliad Ewrop 1979.

2. Os bydd ymgeisydd yn adnabyddus wrth ryw deitl bydd hawl i'w ddynodi wrth y teitl hwnnw fel petai'n gyfenw iddo.

3. Rhif etholiadol person yw ei rif yn y gofrestr a ddefnyddir yn yr etholiad (gan gynnwys llythyren wahaniaethol y dosbarth pleidleisio seneddol y cofrestrwyd ef ynddo) ond os bydd y gofrestr heb ei chyhoeddi ar y pryd defnyddier ei rif (os oes un) yn y rhestrau etholwyr ar gyfer y gofrestr honno.

4. Ni chaiff etholwr roi enw wrth fwy nag un papur enwebu yn yr un etholaid.

5. Ni chaiff person sydd â'i enw yn y gofrestr neu'r rhestrau etholwyr, roi ei enw wrth bapur enwebu os bydd y cofnod yn rhoi fel y dyddiad pan fydd yn ddigon hen i bleidleisio, ddyddiad ar ôl y diwrnod a benodir ar gyfer etholiad.

6.

Declaration to be made by the companion of a blind voter at an European Assembly Election

Datganiad i'w wneud gan gydymaith pleidleisiwr dall mewn etholiad Cynulliad Ewrop

Yr wyf fi, A.B., oherwydd derbyn cais i gynorthwyo C.D., (*lle bo person dall yn pleidleisio fel dirprwy, ychwaneger trwy fod yn ddirprwy ar ran M.N.*) sef rhif yn y gofrestr, i roi ei bleidlais yn yr etholiad a gynhelir ar hyn o bryd yn yr etholaeth hon, yn datgan drwy hyn [fod gennyf hawl i bleidleisio fel etholwr yn yr etholiad hwn] [fy mod yn* i'r pleidleisiwr hwn, ac wedi cyrraedd deunaw oed], ac nad wyf wedi cynorthwyo unrhyw berson dall cyn hyn [ac eithrio E.F.,] i bleidleisio yn yr etholiad hwn.

*Noder y berthynas rhwng y cydymaith a'r pleidleisiwr

(Llofnodwyd) A.B.,

y dydd of fis, 19 .

Yr wyf fi, sydd â'm llofnod isod, sef swyddog llywyddu yng ngorsaf bleidleisio yn Etholaeth, yn tystio drwy hyn fod y datganiad uchod wedi ei ddarllen yng nghlyw'r datganwr, a'i fod ef wedi ei lofnodi wedyn yn fy ngŵydd.

(Llofnodwyd) G.H.,

y dydd o fis, 19 .

am munud wedi o'r gloch [a.m.] [p.m.]

NODER: Os bydd y person sy'n gwneud y datganiad uchod yn ystyriol ac yn fwriadol yn gwneud gosodiad ffug ynglŷn ag unrhyw fater o bwys, bydd yn euog o drosedd.

EXPLANATORY NOTE

(This Note is not part of this Order.)

This Order prescribes, in Welsh and English, the form of official poll card of an elector and proxy to be used for an European Assembly election in Wales. It also prescribes the Welsh version of certain other forms which may be used for an European Assembly election in Wales, being the forms mentioned at the head of Schedule 2.

SI 1979/368
ISBN 0-11-093368-0



780110 933689